|  |
| --- |
| Korruptionsprävention  Dreijahresplan 2017-2019  Gesetz Nr. 190 vom 06.11.2012 |
|  |
| Prevenzione della corruzione  Piano triennale 2017-2019  Legge n. 190 del 06/11/2012 |

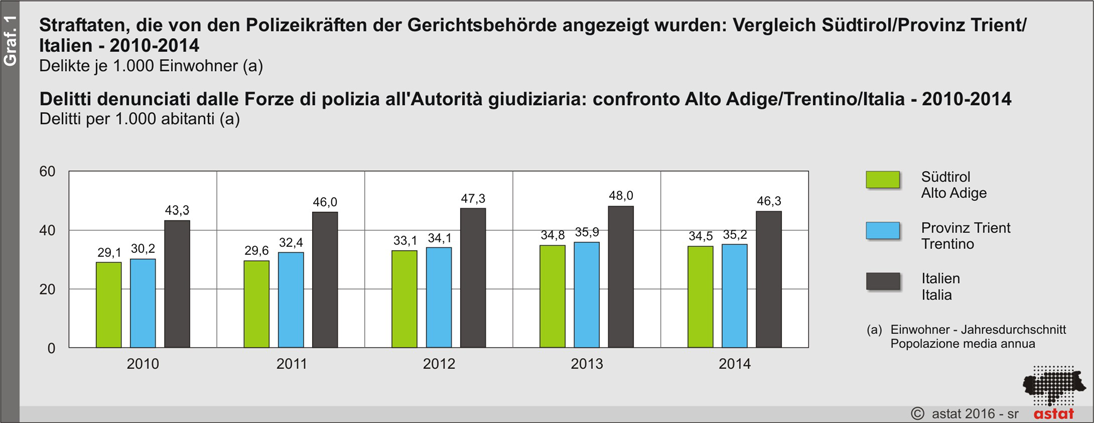
|  |
| --- |
| Genehmigt mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 2 vom 27.01.2017  Approvato con delibera del consiglio di amministrazione n. 2 del 27/01/2017 |

|  |  |
| --- | --- |
| In diesem Dokument verwenden wir aus Gründen der besseren Lesbarkeit  lediglich die männliche Form. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen. | Allo scopo di una migliore leggibilità nel presente documento viene utilizzata la forma maschile. Questa comunque include sempre anche la forma femminile. |

|  |  |
| --- | --- |
| Inhaltsverzeichnis | Elenco |
|  |  |
|  |  |
| Vorwort | Premessa |
|  |  |
| Art. 1 Der externe und interne Kontext | Art. 1 Il contesto esterno ed interno |
|  |  |
| Art. 2 Die Organisationsstruktur des Abwasserkonsortium Pustertal | Art. 2 La struttura organizzativa del Consorzio acque di scarico Pusteria |
|  |  |
| Art. 3 Delegationsprinzip Pflicht zur Zusammenarbeit Mitverantwortung | Art. 3 Principio di delega obbligo di collaborazione corresponsabilità |
|  |  |
| Art. 4 Der methodologische Ansatz zur Planerstellung | Art. 4 L'approccio metodologico adottato per la costruzione del piano |
|  |  |
| Art. 5 Der Ablauf der Planerstellung | Art. 5 Il percorso di costruzione del piano |
|  |  |
| Art. 6 Allgemeine organisatorische Maßnahmen | Art. 6 Le misure organizzative di carattere generale |
|  |  |
| Art. 7 Kontrollsystem und Präventionsmaßnahmen | Art. 7 Il sistema dei controlli e delle azioni preventive |
|  |  |
| Art. 8 Aktualisierung des Korruptionsbekämpfungsplans | Art. 8 Aggiornamento del piano di prevenzione della corruzione |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| Anlage Risiko - und Maßnahmenkatalog | Allegato  Catalogo dei rischi e dei provvedimenti |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Vorwort | Premessa |
|  |  |
| 1. Mit Gesetz Nr. 190 vom 06.11.2012, abgeändert mit gesetzesvertretendem Dekret Nr. 97 vom 25.05.2016, sind Bestimmungen für die Vorbeugung und Bekämpfung der Korruption erlassen worden. | 1. Con legge n. 190 del 06/11/2012, modificata con decreto legislativo n. 97 del 25/05/2016, sono state legiferate disposizioni normative volte alla prevenzione e repressione della corruzione. |
|  |  |
| 2. Die Bestimmungen sehen eine Reihe von Präventionsmaßnahmen vor, die sich auf die Organisation der öffentlichen Verwaltung und auf das Arbeitsverhalten im öffentlichen Dienst auswirken. Transparenz und Integrität des Handelns sind eine Grundvoraussetzung. | 2. Le disposizioni prevedono una serie di misure di prevenzione che incidono sull'organizzazione nella pubblica amministrazione e sul comportamento di lavoro nel pubblico impiego. Trasparenza e integrità del comportamento sono un presupposto di principio. |
|  |  |
| 3. Aufgabe der öffentlichen Verwaltungen ist es einen Plan zur Korruptionsprävention zu erstellen. Der Plan soll aufzeigen wie sich das Konsortium organisiert, um nicht ordnungsgemäßes Handeln der eigenen Mitarbeiter und Verwalter zu vermeiden. Außerdem sind geeignete Verfahren für die Auswahl und die Schulung der Mitarbeiter in besonders korruptionsgefährdeten Bereichen vorzusehen. | 3. È compito delle amministrazioni pubbliche definire un piano di prevenzione della corruzione. Il piano deve indicare, come il consorzio si sia organizzato per prevenire eventuali comportamenti non corretti da parte dei propri dipendenti e amministratori. Inoltre sono da prevedere procedure appropriate per selezionare e formare i dipendenti chiamati ad operare in settori particolarmente esposti alla corruzione. |
|  |  |
| 1. Die Bestimmungen zur Korruptionsprävention berücksichtigen die Sonderstellung der Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol. Für die Umsetzung der Präventionsmaßnahmen ist ein Übereinkommen in der Vereinigten Staat-Regionen-Konferenz getroffen worden.   Das Übereinkommen sieht für die einzelnen Verwaltungen folgende Maßnahmen vor: | 4. Le disposizioni alla prevenzione della corruzione tengono conto della specificità dell'Ordinamento dei comuni nella Regione Autonoma Trentino-Alto Adige. In sede di Conferenza Unificata Sato-Regioni è stata raggiunta un’intesa in merito alle misure di prevenzione. L’intesa prevede le seguenti misure da parte di ciascuna amministrazione: |
|  |  |
| * Dreijahresplan zur Korruptionsprävention   Erstellung des Dreijahresplanes zur Korruptionsprävention | * Piano triennale di prevenzione della corruzione Definizione del piano triennale di prevenzione della corruzione |
|  |  |
| * Dreijahresprogramm für Transparenz Die Erstellung des Dreijahresprogrammes für Transparenz ist   im Sinne des Regionalgesetzes Nr. 10/2014 nicht vorgesehen. | * Programma triennale per la trasparenza La definizione del programma triennale per la trasparenza ai della Legge Regionale n. 10/2014 non è previsto. |
|  |  |
| * Bescheinigung über die Transparenzpflichten Der Verantwortliche für die Korruptionsprävention und die Transparenz (RPCT) wird den Transparenzbericht laut Mitteilung des Präsidenten der A.N.A.C. vom 21.12.2016 innerhalb 31.03.2017 ausarbeiten und innerhalb 30.04.2017 auf der Seite „Transparente Verwaltung“ der Homepage des Abwasserkonsortium Pustertal veröffentlichen. | * Attestazione della trasparenza  Il responsabile della prevenzione della corruzione e della trasparenza (RPCT) elaborerà l’attestazione della trasparenza secondo il comunicato del Presidente dell’A.N.A.C. del 21/12/2016 entro il 31/03/2017 e pubblicherà l’attestazione della trasparenza entro il 30/04/2017 sulla pagina “Amministrazione trasparente” del sito internet del Consorzio acque di scarico Pusteria. |
|  |  |
| * Verordnungsbestimmungen Einführung von Verordnungsbestimmungen zur Festlegung der für öffentliche Bedienstete verbotenen Aufträge. | * Norme regolamentari L'adozione di norme regolamentari relative all'individuazione degli incarichi vietati ai dipendenti pubblici. |
| In diesem Zusammenhang sind folgende einschlägige Regionalgesetze zu berücksichtigen, welche verbindliche Grundsätze und Kriterien für die Personalordnung der Gemeinden festlegen: Art. 23, D.P.Reg. Nr. 2/L vom 1. Februar 2005 in geltender Fassung, abgeändert durch D.P.Reg. Nr. 8/L vom 11. Mai 2010 und D.P.Reg. Nr. 8/L vom 11. Juli 2012. | Si ponga attenzione alle seguenti leggi regionali, che dettano principi e criteri ai quali i regolamenti organici del comune devono attenersi:  art. 23 D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 2/L e s.m. come modificato dal D.P.Reg. 11 maggio 2010 n. 8/L e dal D.P.Reg. 11 luglio 2012 n. 8/L. |
|  |  |
| * Verhaltenskodex Einführung eines Verhaltenskodexes in Einklang mit den Grundsätzen des D.P.R. Nr. 62 vom 16.04.2013. | * Codice di comportamento L'adozione del codice di comportamento in linea con i principi sanciti recentemente dal D.P.R. n. 62 del 16/04/2013. |
| Der Verhaltenskodex des Abwasserkonsorium Pustertal wurde mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 5 vom 21.07.2015 genehmigt. | Il codice di comportamento del Consorzio acque di scarico Pusteria è stato approvato con delibera del consiglio di amministrazione n. 5 del 21/07/2015. |
|  |  |
| 5. Der vorliegende Dreijahresplan zur Korruptionsbekämpfung umfasst, im Sinne dieser Vorschriften sowie der im gesamtstaatlichen Antikorruptionsplan von 2013, der erfolgten Ajournierung (2. November 2015) sowie des Beschlusses der ANAC Nr. 831 vom 03/08/2016 festgelegten Leitlinien: | 5. Il presente piano triennale di prevenzione della corruzione pertanto, in relazione a tali prescrizioni, e alla luce delle linee guida dettate nel piano nazionale anticorruzione del 2013, aggiornato in data 2 novembre 2015 nonché della delibera dell’ANAC n. 831 del 03/08/2016, contiene: |
|  |  |
| * eine Risikoanalyse der geleisteten Tätigkeiten; | * l’analisi del livello di rischio delle attività svolte; |
| * ein System von Maßnahmen, Verfahren und Kontrollen zur Vorbeugung von Situationen, welche die Transparenz und Integrität der Handlungen und des Verhaltens der Mitarbeiter beeinträchtigen. | * un sistema di misure, procedure e controlli tesi a prevenire situazioni lesive per la trasparenza e l’integrità delle azioni e dei comportamenti dei dipendenti. |
|  |  |
| Er berücksichtigt die bestehende Organisationsstruktur sowie die bestehenden Planungsdokumente des Konsortiums. | Il presente piano di prevenzione della corruzione si collega altresì con la programmazione strategica e operativa del consorzio. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Der Plan | Il piano |
|  |  |
| Art. 1  Der externe und interne Kontext | Art. 1 Il contesto esterno ed interno |
|  |  |
| Die Analyse des externen Kontextes hat das Ziel aufzuzeigen, wie das Umfeld, in dem sich die Körperschaft bewegt, das Auftreten von Korruptionsrisiken begünstigen kann, beispielsweise hinsichtlich der kulturellen, kriminalistischen, sozialen oder wirtschaftlichen Einflüsse im Territorium der Körperschaft. Zu diesem Zweck sind sowohl die mit dem Territorium der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol zusammenhängenden Risikofaktoren berücksichtigt worden, als auch mögliche Einflüsse in Bezug auf die Träger und Vertreter externer Interessen. Wenn man nämlich die Dynamiken des eigenen Territoriums und die wichtigsten Einflüsse und Gefahren, denen eine Körperschaft ausgesetzt ist kennt, ist es möglich, den Risiken effizienter und mit gezielteren Maßnahmen zu begegnen. | L’analisi del contesto esterno ha come obiettivo quello di evidenziare come le caratteristiche dell’ambiente nel quale l’Ente è chiamato ad operare, con riferimento, ad esempio, a variabili culturali, criminologiche, sociali ed economiche del territorio possano favorire il verificarsi di fenomeni corruttivi al proprio interno. A tal fine, sono stati considerati sia i fattori legati al territorio della Provincia di Bolzano, sia le relazioni e le possibili influenze esistenti con i portatori e i rappresentanti di interessi esterni. Comprendere le dinamiche territoriali di riferimento e le principali influenze e pressioni a cui un Ente è sottoposto consente infatti di indirizzare con maggiore efficacia e precisione la strategia di gestione del rischio. |
| Zu diesem Zweck führen wir auszugsweise eine Erhebung der ASTAT über die Straftaten an, die von den Polizeibehörden in der Provinz Bozen 2014 angezeigt wurden, auch wenn es sich nicht um spezifische Straftaten gegenüber öffentlichen Verwaltungen handelt. | A tal fine si riporta per estratto una ricognizione ad oggi disponibile, elaborata da ASTAT, ancorché non specifica per i reati contro la PA, riferita ai Delitti denunciati dalle Forze di Polizia nell’anno 2014. |
| Im Jahr 2014 haben die Polizeikräfte (1) in Südtirol 17.862 Straftaten bei der Gerichtsbehörde angezeigt Diese Zahl hat sich gegenüber dem Vorjahr (17.836 Straftaten, + 0,1%) kaum geändert. Der Vergleich mit der Nachbarprovinz Trient und mit Italien insgesamt ergibt, dass der Südtiroler Wert von 34,5 Straftaten je 1.000 Einwohner niedriger ist als jener des Trentino (35,2) und auf gesamtstaatlicher Ebene (46,3). In den letzten sechs Jahren zeichnet sich ein kontinuierlicher Anstieg der angezeigten Straftaten in Südtirol ab mit einer Gesamtzunahme von 24,6 % zwischen 2009 (14.341 Straftaten) und 2014 (17, 862). Die Zahl der Straftaten je 1.000 Einwohner für 2014 ist jedoch in allen drei betrachteten Gebieten niedriger als jener 2013. In Südtirol ist sie nach fünf Jahren mit einem kontinuierlichen Anstieg von 34,8 je 1.000 Einwohner auf 34,5 je 1.000 gesunken. | Nel 2014 in provincia di Bolzano le Forze di Polizia (1) hanno denunciato all’Autorità giudiziaria 17.862 delitti, dato stabile rispetto all’anno precedente (17.836 delitti, +0,1%). Il confronto con la confinante provincia di Trento e con il dato complessivo nazionale evidenzia come in Alto Adige siano stati denunciati 34,5 delitti ogni 1.000 abitanti, valore inferiore sia al corrispettivo del Trentino che a quello italiano (rispettivamente 35,2 e 46,3 delitti ogni 1.000 abitanti). Negli ultimi sei anni si osserva un costante incremento delle denunce in provincia di Bolzano, passate dalle 14.341 unità del 2009 alle 17.862 unità del 2014 (+24,6%). Il rapporto delitti ogni 1.000 abitanti palesato nel 2014 è però inferiore al dato del 2013 in tutti e tre i territori considerati. In Alto Adige, ad esempio, passa da 34,8 delitti ogni 1.000 abitanti a 34,5 delitti, dopo cinque anni di aumenti. |
|  |  |



1. Dazu zählen: Staatspolizei, Carabinieri, Finanzwache, Staatliches Forstkorps, Gefängnispolizei, Antimafia-Ermittlungsdirektion, Interpol, Jagdaufsichtsbehörde, andere örtliche Polizeikräfte. Die Straftaten, die der Gerichtsbehörde direkt von anderen Amts- und Privatpersonen angezeigt wurden, wurden nicht erhoben. Die analysierten Daten beziehen sich auf die Anzeigen der Polizeikräfte bei der Gerichtsbehörde (Verbrechensstatistik) und nicht auf die Anzeigen, für welche die Gerichtsbehörde nach den Voruntersuchungen festgestellt hat, dass die Voraussetzungen bestehen, ein Strafverfahren einzuleiten (Kriminalitätsstatistik).

Sono incluse Polizia di Stato, Arma dei Carabinieri, Guardia di Finanza, Corpo Forestale dello Stato, Polizia Penitenziaria, Direzione Investigativa Antimafia, Servizio Interpol, Polizia Venatoria e Polizie locali. Non sono rilevati i delitti denunciati all’Autorità giudiziaria direttamente da altri pubblici ufficiali o da privati. I dati analizzati fanno riferimento alle denunce effettuate dalle Forze di polizi all’Autorità giudiziaria (statistica della delittuosità) e non le denunce per le quali l’Autorità giudiziaria ha verificato, in seguito alle indagini preliminari la sussistenza di elementi per intraprendere l’azione penale (statistica della criminalità).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Bei der Erstellung des Dreijahresplans wurde nicht nur der genannten Analyse Rechnung getragen, sondern auch den Ergebnissen der ordentlichen Überwachung möglicher Korruptionsphänomene. Im Rahmen der bislang in der Körperschaft durchgeführten Kontrollen sind keinerlei Unregelmäßigkeiten aufgetreten und auch keine Sanktionen verhängt worden. Es kann also berechtigterweise festgestellt werden, dass der interne Kontext gesund ist und kein Anlass zur Besorgnis besteht. | | Nel processo di costruzione del presente Piano si è tenuto conto delle suddette analisi, ma anche delle risultanze dell’ordinaria vigilanza sui possibili fenomeni corruttivi. Nel corso dei monitoraggi sinora effettuati nell’Ente non sono emerse irregolarità attinenti al fenomeno corruttivo e non sono state irrogate sanzioni. Si può quindi fondatamente ritenere che il contesto interno è sano e non genera particolari preoccupazioni. | |
|  | |  | |
| Art. 2  Die Organisationsstruktur des Abwasserkonsortium Pustertal | | Art. 2  La struttura organizzativa del Consorzio acque di scarico Pusteria | |
|  | |  | |
| 1. Die Organisationsstruktur des Abwasserkonsortium Pustertal ist folgende: | | 1. La struttura organizzativa del Consorzio acque di scarico Pusteria è la seguente: | |
|  | |  | |
| Konsortialversammlung: Bürgermeister/Bevollmächtigte der 28 Mitgliedsgemeinden | | Assemblea consorziale: sindaci/delegati dei 28 comuni membri | |
|  | |  | |
| Präsident Konsortialversammlung: Christof Baumgartner | | Presidente dell’assemblea consorziale: Christof Baumgartner | |
|  | |  | |
| Verwaltungsrat: Alois Johann Renzler (Präsident), Clement Giacomo, Ing. Hannes Oberhammer, Gunnar Petrik, Gregor Wierer | | Consiglio di amministrazione: Alois Johann Renzler (presidente), Clement Giacomo, Ing. Hannes Oberhammer, Gunnar Petrik, Gregor Wierer | |
|  | |  | |
| Sekretär: Alfred Valentin | | Segretario: Alfred Valentin | |
|  | |  | |
| Das Abwasserkonsortium Pustertal hat keine direkten Mitarbeiter. Die organisatorische und verwaltungstechnische Umsetzung der notwendigen Maßnahmen erfolgt durch: | | Attualmente il Consorzio acque di scarico Pusteria non ha dei dipendenti. L’attuazione organizzativa/tecnico-amministrativa dei provvedimenti avviene tramite: | |
| Alfred Valentin, Sekretär  Raimund Niederwolfsgruber, Mitarbeiter der Stadtgemeinde Bruneck | | Alfred Valentin, segretario  Raimund Niederwolfsgruber, dipendente della Città di Brunico | |
|  |  | |
| 2. Der Sekretär Alfred Valentin ist Verantwortlicher für die Korruptionsprävention und die Transparenz (RPCT) des Abwasserkonsortium Pustertal - im Sinne des Art. 1, Absatz 7, des Gesetzes 190/2012 geändert mit Art. 41 des GvD Nr. 97/2016. Die Ernennung erfolgte mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 3 vom 21.07.2015. | | 2. Il segretario Alfred Valentin è responsabile della prevenzione della corruzione e della trasparenza (RPCT) del Consorzio acque di scarico Pusteria - ai sensi dell’art. 1 comma 7 della Legge 190/2012 modificata dall’art. 41 del D. Lgs n. 97/2016. La nomina è avvenuta con delibera del consiglio di amministrazione n. 3 del 21/07/2015. | |
|  |  | |
| 3. Der vorliegende Plan berücksichtigt ausschließlich direkt abgewickelte Tätigkeiten. Die Tätigkeiten des folgenden Dienstes sind deshalb vom Plan ausgenommen, da sie nicht direkt abgewickelt werden: | | 3. Il presente piano prende in considerazione esclusivamente i processi direttamente gestiti. Le attività dei seguenti servizi sono quindi esclusi dal piano, in quanto non direttamente gestiti: | |
|  | |  | |
| * Abwasserdienst | | * servizio di fognatura e depurazione | |
|  | |  | |
| Dieser Dienst ist mit Konzessionsvertrag Rep. Nr. 145 ÖU vom 12.12.2008 an die ARA Pustertal AG vergeben worden. Demnach ist die ARA Pustertal AG für diesen Dienst für die Integrität der Beschäftigten verantwortlich. | | Questi servizi sono stati affidati tramite contratto rep. n. 145 aa.pp. del 12/12/2008 alla società ARA Pustria S.p.A. Quindi dell’integrità degli operatori impegnati su tali attività dovrà rispondere il soggetto gestore. | |
|  | |  | |
|  |  | |
| Art. 3  Delegationsprinzip Pflicht zur Zusammenarbeit Mitverantwortung | | Art. 3  Principio di delega obbligo di collaborazione corresponsabilità | |
|  |  | |
| 1. Im Sinne des Beschlusses der ANAC vom 03.08.2016, Nr. 831 sind bei der Ausarbeitung des vorliegenden Planes der Präsident des Konsortiums sowie die Mitglieder des Verwaltungsrates mit einbezogen worden. | | 1. Ai sensi della delibera dell’ANAC del 03/08/2016, n. 831, nella progettazione del presente piano sono stati coinvolti il presidente del Consorzio nonché i membri del consiglio di amministrazione. | |
| Diese sind für die Förderung und Umsetzung der Maßnahmen zur Sicherung des integren Handelns mitverantwortlich. | Questi sono corresponsabili della promozione e dell'adozione delle misure atte a garantire l'integrità. | |
|  |  | |
| 2. Zu diesem Zweck sind ihnen folgende Aufgaben übertragen bzw. zugewiesen worden: | | 2. A questi fini si è provveduto al trasferimento e all’assegnazione, a loro, delle seguenti funzioni: | |
|  | |  | |
| 1. Mitarbeit bei der Organisationsanalyse und der Feststellung der Schwachstellen; | 1. Collaborazione per l’analisi organizzativa e l’individuazione delle varie criticità; | |
| 1. Mitarbeit bei der Erstellung des Risikokataloges der Organisationseinheiten und der jeweiligen Arbeitsabläufe in Form von Festlegung, Bewertung und Definition der Risikoindikatoren; | 1. Collaborazione per il catalogo dei rischi all’interno delle singole unità organizzative e dei processi gestiti, mediante l’individuazione, la valutazione e la definizione degli indicatori di rischio; | |
| 1. Planung und Ausarbeitung von Aktionen und Maßnahmen, die notwendig und geeignet sind, um Korruption und nicht integres Verhalten am Arbeitsplatz zu vermeiden. | 1. Progettazione e formalizzazione delle azioni e degli interventi necessari e sufficienti a prevenire la corruzione e i comportamenti non integri da parte dei collaboratori in occasione di lavoro. | |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | |  | |
| Art. 4  Der methodologische Ansatz zur Planerstellung | | Art. 4  L’approccio metodologico adottato per la costruzione del piano | |
|  |  | |
| 1. Der Korruptionspräventionsplan sichert langfristig die Integrität des Handelns der Mitarbeiter des Abwasserkonsortium Pustertal. Dafür wird für die sensiblen Bereiche und Verwaltungsabläufe ein Monitoring- und Kontrollprozess eingeführt. | | 1. Il piano di prevenzione della corruzione garantisce nel tempo l’integrità delle azioni dei dipendenti del Consorzio acque di scarico Pusteria.  A tal fine si avvia un processo di monitoraggio e di verifica per i settori ed i procedimenti amministrativi sensibili. | |
|  | |  | |
| 2. Die bei der Planerstellung angewendete Methodik fußt auf zwei Ansätzen: | | 2. La metodologia adottata nella stesura del Piano si rifà a due approcci: | |
|  | |  | |
| * Der Ansatz der standardisierten Systeme, der seinerseits auf folgenden Grundsätzen fußt:  auf dem Grundsatz der tätigkeitsbegleitenden Dokumentation, der vorsieht, dass Kohärenz und Angemessenheit aller Operationen und Handlungen eines Prozesses nachvollziehbar sind, damit die Verantwortung für die Tätigkeitsplanung, Validierung, Genehmigung und Durchführung immer zugewiesen werden kann;   und  dem Grundsatz der kontrollbegleitenden Dokumentation, der vorsieht, dass jede Supervisions- und Kontrolltätigkeit vom Verantwortlichen dokumentiert und unterschrieben wird. | | * L’approccio dei sistemi normati, che si fonda sui seguenti principi:  sul principio di documentabilità delle attività svolte, per cui, in ogni processo, le operazioni e le azioni devono essere verificabili in termini di coerenza e congruità, in modo che sia sempre attestata la responsabilità della progettazione delle attività, della validazione, dell’autorizzazione, dell’effettuazione   e  sul principio di documentabilità dei controlli, per cui ogni attività di supervisione o controllo deve essere documentata e firmata da chi ne ha la responsabilità. | |
|  | |  | |
| In Einklang mit diesen Grundsätzen müssen Verfahren, Checklisten, Kriterien und andere Instrumente, welche Einheitlichkeit, Transparenz und Gleichheit gewährleisten, formalisiert werden. | | In coerenza con tali principi, sono da formalizzare procedure, check-list, criteri e altri strumenti gestionali in grado di garantire omogeneità, oltre che trasparenza e equità. | |
|  | |  | |
| * Der Ansatz nach GvD. Nr. 231/2001 - der in bestimmten Fällen Anwendung findet und für den öffentlichen Bereich nicht zwingend vorgeschrieben ist - sieht vor, dass die Körperschaft für begangene Vergehen - selbst wenn diese in ihrem Interesse und zu ihrem Vorteil begangen worden sind - nicht verantwortlich ist, wenn folgende Voraussetzungen gegeben sind: | | * L’approccio mutuato dal D.lgs. 231/2001 – con le dovute contestualizzazioni e senza che sia imposto dal decreto stesso nell’ambito pubblico - che prevede che l’ente non sia responsabile per i reati commessi (anche nel suo interesse o a suo vantaggio) se sono soddisfatte le seguenti condizioni: | |
|  | |  | |
| * wenn die Körperschaft beweisen kann, dass sie vor Begehung des Vergehens geeignete Organisations- und Führungsmodelle zur Vermeidung solcher Vergehen eingeführt und wirksam umgesetzt hat; | | * se l’ente può provare che ha adottato ed efficacemente attuato, prima della commissione del fatto, modelli di organizzazione e di gestione idonei a prevenire reati della specie di quello verificatosi; | |
| * wenn diese Einrichtung die Aufsicht nicht unterlassen oder unzureichend ausgeübt hat. | | * se non vi è stata omessa o insufficiente vigilanza da parte dell’organismo. | |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | |  | |
| Art. 5  Der Ablauf der Planerstellung | | Art. 5  Il percorso di costruzione del piano | |
|  | |  | |
| 1. Die Planerstellung ist vom Südtiroler Gemeindenverband begleitet worden. | | 1. Il percorso di costruzione del piano è stato accompagnato dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano. | |
|  | |  | |
| 2. Der Plan zur Korruptionsprävention berücksichtigt verschiedene Aspekte des gesamtstaatlichen Antikorruptionsplanes gemäß den Leitlinien des interministeriellen Komitees vom März 2013: | | 2. Il piano di prevenzione della corruzione prende in considerazione diversi aspetti citati nelle linee di indirizzo del Comitato interministeriale del marzo 2013: | |
|  | |  | |
| 1. die Miteinbeziehung der Verantwortungsträger aus besonders korruptionsgefährdeten Bereichen bei der Analyse, Bewertung, Ausarbeitung und Festlegung von Maßnahmen sowie bei der Überwachung der Planumsetzung; | | 1. il coinvolgimento dei responsabili operanti nelle aree a più elevato rischio nell’attività di analisi e valutazione, di proposta e definizione delle misure e di monitoraggio per l’implementazione del piano; | |
| 1. die Erhebung aller Maßnahmen, auch die bereits umgesetzten, die in Zukunft geplant sind; | | 1. la rilevazione delle misure di contrasto anche già adottate, oltre alla indicazione delle misure che si prevede di adottare in futuro; | |
| 1. die Planung und Umsetzung spezifischer Informationsmaßnahmen in Bezug auf die Gesetzmäßigkeit und Ethik des individuellen Verhaltens. | | 1. la previsione e l’adozione di specifiche attività di informazione in relazione alle tematiche della legalità ed eticità dei comportamenti individuali. | |
|  | |  | |
| 3. Der Begriff Korruption wird im Sinne des „Dipartimento della Funzione Pubblica“ für das öffentliche Verwaltungswesen Nr. 1 vom 25.01.2013 ausgedehnt. | | 3. Ai sensi della circolare n. 1 del 25/01/2013 del Dipartimento della Funzione Pubblica il concetto di corruzione viene ampliato. | |
| Er umfasst nicht nur die strafrechtlich relevanten Aspekte, sondern auch alle jene Situationen, bei denen *„eine Person im Zuge der Verwaltungstätigkeit die ihr übertragenen Befugnisse zum eigenen Vorteil missbraucht (…)"* bzw. Handlungen, die strafrechtlich nicht relevant sind *„in denen sich (... ) aus der Nutzung der übertragenen Befugnisse zu privaten Zwecken Missstände in der Verwaltung ergeben.”* | | Comprende non solo la fattispecie penalistica, ma anche tutte quelle situazioni in cui *“nel corso dell’attività amministrativa, si riscontri l’abuso, da parte di un soggetto, del potere a lui affidato al fine di ottenere vantaggi privati (…)”* e *"le situazioni in cui, a prescindere dalla rilevanza penale, venga in evidenza un malfunzionamento dell’amministrazione a causa dell’uso a fini privati delle funzioni attribuite.”* | |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | |  | |
| 5.1 Sensibilisierung der Verwalter | | 5.1 Sensibilizzazione degli amministratori | |
|  | |  | |
| 1. Da die Verwalter kraft Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (D.P.Reg. Nr. 3/L vom 1. Februar 2005, abgeändert durch D.P.Reg. Nr. 25 vom 3. April 2013) auch Verwaltungsaufgaben übernehmen, ist ihre Beteiligung am Prozess der Korruptionsprävention sowohl für die politisch-administrative Ausrichtung als auch für die Unterstützung des Grundsatzes einer verantwortungsbewussten und integren öffentlichen Verwaltung notwendig und von strategischer Bedeutung. | | 1. Poiché, in forza del Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (DPReg. 1 febbraio 2005, n. 3/L - modificato dal DPReg. 3 aprile 2013 n. 25, gli amministratori assumono compiti anche di natura gestionale, la loro partecipazione al processo di prevenzione della corruzione è doverosa oltre che strategica, sia in termini di indirizzo politico-amministrativo che di condivisione dei principi di sana e integra gestione della cosa pubblica. | |
|  |  | |
|  | |  | |
|  |  | |
| 5.2 Festlegung besonders korruptionsgefährdeter Arbeitsabläufe und möglicher Risiken | | 5.2 Individuazione dei processi più a rischio e dei possibili rischi | |
|  |  | |
| 1. Jene Arbeitsabläufe, die unter Berücksichtigung der spezifischen Situation des Abwasserkonsortium Pustertal korruptionsgefährdet sind, sind ihrer Priorität nach vom Sekretär ausgewählt und im Sinne der Antikorruptionsbestimmungen nach ihrem Gefährdungsgrad eingestuft worden. | | 1. In logica di priorità, sono stati selezionati dal segretario e validati dai responsabili i processi che, in funzione della situazione specifica del Consorzio acque di scarico Pusteria, presentano possibili rischi per l’integrità, classificando tali rischi in relazione al grado di “pericolosità” ai fini delle norme anti-corruzione. | |
|  | |  | |
| 2. Für die Festlegung der Priorität sind Methoden des Risikomanagements angewandt worden. | | 2. Nella selezione della priorità sono state attuate metodologie proprie del risk management. | |
| Dabei ist jedem Arbeitsablauf ein Risikoindex zugeteilt worden, der die Messung des Gefährdungspotentials und den Vergleich mit anderen kritischen Arbeitsabläufen ermöglicht. | | Ogni processo è stato caratterizzato in base ad un indice di rischio in grado di misurare il suo specifico livello di criticità e di poterlo comparare con il livello di criticità degli altri processi. | |
|  |  | |
| 3. Das Modell, das für die Risikogewichtung herangezogen worden ist, entspricht großteils jenem des jüngst verabschiedeten staatlichen Antikorruptionsplans und ist mit diesem vergleichbar. | | 3. Il modello adottato per la pesatura del rischio è comparabile e sostanzialmente analogo a quello suggerito dal piano nazionale anticorruzione recentemente adottato. | |
|  |  | |
| 4. Der Ansatz sieht vor, dass das Risiko anhand von zwei Aspekten analysiert wird: | | 4. L’approccio prevede che un rischio sia analizzato secondo due dimensioni: | |
|  | |  | |
| * Eintrittswahrscheinlichkeit d.h. die Abwägung der Wahrscheinlichkeit, dass das Risiko in einem bestimmten Arbeitsablauf auftritt z.B. in Zusammenhang mit Ermessens, Entscheidungsspielraum oder Tätigkeiten mit Außenkontakt; | * la probabilità di accadimento, cioè la stima di quanto è probabile che il rischio si manifesti in quel processo, in relazione ad esempio alla presenza di discrezionalità, di fasi decisionali o di attività esterne a contatto con l’utente; | |
| * Schadensausmaß d.h. die Einschätzung des materiellen oder Imageschadens, der bei Eintritt des Risiko entsteht. | * l’impatto dell’accadimento, cioè la stima dell’entità del danno –materiale o di immagine- connesso all’eventualità che il rischio si concretizzi. | |
|  |  | |
| Für die Eintrittswahrscheinlichkeit und das Schadensausmaß wird jeweils eine quantitative Skala von 1 (niedrig) bis 3 (hoch) festgelegt. Das Produkt dieser beiden Variablen ergibt den Risikoindex. Je höher der Risikoindex, desto anfälliger ist der betreffende Arbeitsablauf für das Eintreten von Handlungen oder Verhaltensweisen, die vom Grundsatz der Integrität und Transparenz abweichen. | Per la probabilità e l'impatto di accadimento si è stabilita una scala quantitativa da 1 (basso) a 3 (alto).  L’indice di rischio si ottiene moltiplicando tra loro queste due variabili. Più è alto l’indice di rischio, più è critico il processo dal punto di vista dell’accadimento di azioni o comportamenti non in linea con i principi di integrità e trasparenza. | |
| In den Plan sind folgende Arbeitsabläufe aufgenommen worden: | All'interno del piano sono stati inseriti: | |
|  | |  | |
| * die Arbeitsabläufe gemäß Art. 1 Absatz 16 des Gesetzes Nr. 190/2012; | * i procedimenti di cui al citato art. 1 comma 16 della Legge n. 190/2012; | |
| * die Abläufe mit „mittlerem" oder „hohem" Risikoindex; | * i processi caratterizzati da un indice di rischio “medio” o “alto”; | |
| * andere „kritische" Arbeitsablaufe mit „niedrigem" Risikoindex. | * altri processi “critici” il cui indice di rischio è "basso”. | |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  |  | |
| 5.3 Vorgeschlagene Präventions- und Kontrollmaßnahmen | | 5.3 Proposta delle azioni preventive e dei controlli da mettere in atto | |
|  |  | |
| 1. Für alle Arbeitsabläufe, die im Verzeichnis aufgrund ihres Risikoindexes als kritisch eingestuft worden sind, ist ein Aktionsplan erstellt worden. Dieser sieht für jedes als vorhersehbar eingestufte Risiko (d.h. für jedes Risiko mit hohem oder mittlerem, in einigen besonderen Fällen aber auch niedrigem Risikoindex) mindestens eine Maßnahme vor. Der Aktionsplan listet die bereits vorhandenen Maßnahmen sowie die in Zukunft geplanten Maßnahmen auf und plant deren Umsetzung. | | 1. Per ognuno dei processi della mappa identificato come critico in relazione al proprio indice di rischio, è stato definito un piano di azioni.  Questo contempla almeno una azione per ogni rischio stimato come prevedibile (cioè con indice di rischio “alto” o “medio”, ma in alcuni casi anche “basso” ma meritevole di attenzione).  Il piano di azioni elenca i provvedimenti già in atto nonché i provvedimenti previsti per il futuro e progetta la loro realizzazione. | |
|  |  | |
| 2. Dabei legt er Zeitpläne und Verantwortlichkeiten und, wo möglich und notwendig, auch Indikatoren für die Umsetzung und Realisierung fest. Dadurch wird eine regelmäßige Kontrolle des Planes zur Korruptionsprävention in Bezug auf die Einhaltung des Zeitrahmens und der Verantwortlichkeiten für die Maßnahmen und Kontrollsysteme ermöglicht. | | 2. Più specificatamente, per ogni azione prevista e non attualmente in essere, evidenzia la previsione dei tempi e le responsabilità attuative e - laddove possibile e necessario - gli indicatori per la realizzazione. Così si rende possibile il monitoraggio periodico del piano di prevenzione della corruzione, in relazione alle scadenze temporali e alle responsabilità delle azioni e dei sistemi di controllo. | |
|  |  | |
| 3. Durch die Überwachung und Bewertung der Planumsetzung kann der Plan im Laufe der Zeit zunehmend formalisiert und effizienter gestaltet werden. | | 3. Attraverso l’attività di monitoraggio e valutazione dell’attuazione del piano sarà possibile migliorare nel tempo la sua formalizzazione e la sua efficacia. | |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  |  | |
| 5.4 Ausarbeitung und Genehmigung des Plans | 5.4 Stesura e approvazione del piano | |
|  |  | |
| 1. Der Ausarbeitung dieses Dreijahresplans zur Korruptionsprävention lag die systematische Erfassung operativen Maßnahmen sowie aller allgemeinen Maßnahmen gemäß Gesetz Nr. 190/2012 zu Grunde. | | 1. La stesura del presente piano triennale di prevenzione della corruzione è stata quindi realizzata mettendo a sistema tutte le azioni operative e le azioni di carattere generale che ottemperano le prescrizioni della Legge 190/2012. | |
|  | |  | |
|  |  | |
| 5.5 Personalschulung | 5.5 Formazione del personale | |
|  |  | |
| 1. Derzeit beschäftigt das Abwasserkonsortium Pustertal kein Personal. Sollte Personal eingestellt werden, werden angemessene Schulungen organisiert. | | 1. Attualmente il Consorzio acque di scarico Pusteria non impegna personale proprio. In caso di assunzione di personale sarà organizzata la formazione adeguata. | |
|  | |  | |
| 2. Der Sekretär des Konsortiums hat in seiner Funktion als Generalsekretär der Stadtgemeinde Bruneck die vorgesehenen Informationsveranstaltungen/Schulungen besucht. | | 2. Il segretario del Consorzio ha frequentato, nella sua funzione da segretario generale della Città di Brunico, le attività di informazione/formazione previste. | |
|  |  | |
|  | |  | |
| Art. 6 Allgemeine organisatorische Maßnahmen | Art. 6 Le misure organizzative di carattere generale | |
|  |  | |
| Das Abwasserkonsortium Pustertal verpflichtet sich im Sinne der Bestimmungen des Art. 1, Abs. 9, Gesetz Nr. 190/2012, Folgendes zu gewährleisten: | | Il Consorzio acque di scarico Pusteria si impegna altresì – partendo da quanto indicato nell’art. 1 comma 9 della L. 190/2012 - a: | |
|  |  | |
| Whistleblower | | Whistleblower | |
|  |  | |
| Die Umsetzung der Bestimmungen zur Meldung rechtswidrigen Verhaltens durch die Beschäftigten, die darüber Kenntnis erlangt haben, gemäß Art. 1, Absatz 51 des Gesetzes Nr. 190/2012, einschließlich der erforderlichen Schutzmechanismen und unbeschadet der Gewährleistung des Wahrheitsgehalts der Fakten.   Der Schutz des Whistleblowers ist eine Schutzbestimmung für das Personal, welches der Gerichtsbehörde oder den eigenen Vorgesetzten rechtswidrige Handlungen meldet, über die er in Zusammenhang mit seinem Arbeitsverhältnis Kenntnis erlangt hat. Dieser Bedienstete kann nicht disziplinarrechtlich bestraft, entlassen oder direkt bzw. indirekt diskriminiert werden. Im Rahmen des Disziplinarverfahrens kann die Identität des Meldenden nur mit dessen Einverständnis bekanntgegeben werden, vorausgesetzt, dass die Vorhaltung der zur Last gelegten Handlungen auf eigenen Ermittlungen beruht. Falls sich die Vorhaltung teilweise oder zur Gänze auf die Meldung gründet, kann die Identität bekanntgegeben werden, falls dies absolut unumgänglich für die Verteidigung des Beschuldigten ist. Demgemäß gibt es drei Prinzipien, die von der neuen Regelung vorgesehen sind: | | Applicare effettivamente la normativa sulla segnalazione da parte del dipendente di condotte illecite di cui sia venuto a conoscenza, di cui al comma 51 dell’art. 1 della legge n. 190, con le necessarie forme di tutela, ferme restando le garanzie di veridicità dei fatti.  La tutela del whistleblower riguarda il dipendente che segnala all‘autorità giudiziaria o al preposto condotte illecite, di cui sia venuto a conoscenza nell’ambito del suo rapporto di lavoro. Tale dipendente non può essere sanzionato con misure disciplinari, non può essere né licenziato, né discriminato direttamente o indirettamente. Per quanto riguarda il procedimento disciplinare l’identità di chi denuncia può essere resa pubblica solo previo consenso dello stesso segnalante, a patto che la contestazione delle condotte illecite sia basata su indagini proprie. Qualora la contestazione sia fondata, in tutto o in parte, sulla segnalazione, l’identità può essere resa nota qualora sia indispensabile per la difesa dell’incolpato. In questo contesto il nuovo regolamento prevede tre principi: | |
| * + Schutz der Anonymität   + Verbot der Diskriminierung des Whistleblowers   + Ausschluss der Meldung vom Aktenzugangsrecht. | | * + tutela dell’anonimato   + divieto di discriminazione nei confronti del whistleblower   + sottrazione della denuncia al diritto di accesso. | |
| Der AKV wird im Falle einer Meldung die notwendigen internen Überprüfungen durchführen, welche ein Disziplinarverfahren zur Folge haben. Im Rahmen des Disziplinarverfahrens kann die Identität des Meldenden nur in den folgenden Fällen dem Disziplinarorgan bzw. dem Beschuldigten bekanntgegeben werden: | | Il RPC, al ricevimento della segnalazione provvederà, a seconda del contenuto della stessa, ad avviare le opportune verifiche interne che seguiranno poi l’eventuale percorso del procedimento disciplinare. In sede di procedimento disciplinare, l’identità del segnalante potrà essere rivelata all’autorità disciplinare e all’incolpato solo nei casi che: | |
| * + mit Einverständnis des Meldenden;   + die Vorhaltung der zur Last gelegten Handlungen beruht nicht auf zusätzlich zur Meldung aufgenommenen eigenen Ermittlungen;   + die Vorhaltung beruht auf der Meldung und die Offenlegung der Identität und ist absolut unumgänglich für die Verteidigung des Beschuldigten. | | * + ci sia consenso del segnalante;   + la contestazione dell’addebito disciplinare non sia fondata su accertamenti distinti e ulteriori rispetto alla segnalazione;   + la contestazione sia fondata sulla segnalazione e la conoscenza dell’identità sia assolutamente indispensabile per la difesa dell’incolpato. | |
| Die Verwaltung berücksichtigt auch die anonymen Meldungen, wenn diese ausreichend begründet und die Umstände detailliert beschrieben sind. | | L’Amministrazione prende in considerazione anche le segnalazioni anonime, ove le stesse si presentino adeguatamente circostanziate e corredate da dovizia di particolari tali da farle ritenere presumibilmente fondate. | |
| Das Personal wird jedenfalls über die Möglichkeit informiert, die Meldung direkt an die ANAC zu richten, und zwar an die eigens im Sinne des Art. 1, Abs. 51 G. Nr. 190/2012 und Art. 19, Abs. 5 des G. Nr. 114/2014 eingerichtete E-Mail- Adresse  [whistleblowing@anticorruzione.it](mailto:whistleblowing@anticorruzione.it) | | In ogni caso al personale verrà data pubblicità della possibilità di inoltrare direttamente la segnalazione ad ANAC, all’apposita casella predisposta ai sensi dell’art. 1, comma 51 della legge 6 novembre 2012, n. 190 e dell’art. 19, comma 5 della legge 11 agosto 2014, n. 114: whistleblowing@anticorruzione.it | |
|  |  | |
|  |  | |
| Verhaltenskodex | | Codice di comportamento | |
|  |  | |
| Die Einführung von Maßnahmen, die gewährleisten, dass nicht nur das eigene Personal, sondern, soweit möglich, auch alle anderen Mitarbeiter der Verwaltung, die Amtsträger sowie die externen Beauftragten, welche direkt mit den Behörden zusammenarbeiten, die Mitarbeiter der Lieferanten, der Dienstleistungsträger und Auftragnehmer der öffentlichen Verwaltung, die Bestimmungen des Verhaltenskodex der Bediensteten der öffentlichen Verwaltungen gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 62 vom 16.04.2013 einhalten. | | Adottare, compatibilmente con le indicazioni provinciali in materia, le misure che garantiscano il rispetto delle norme del codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni di cui al DPR 16 aprile 2013, n. 62, non solo da parte dei propri dipendenti, ma anche, laddove compatibili, da parte di tutti i collaboratori dell’amministrazione, dei titolari di organi e di incarichi negli uffici di diretta collaborazione delle autorità, dei collaboratori a qualsiasi titolo di imprese fornitrici di beni o servizi o che realizzano opere in favore dell’amministrazione. | |
|  |  | |
|  |  | |
| Dreijahresplan zur Korruptionsbekämpfung | | Piano triennale di prevenzione della corruzione | |
|  |  | |
| Die Einführung von Maßnahmen für die effektive Umsetzung der Disziplinarhaftung der Beschäftigten im Falle eines Verstoßes gegen die Verhaltenspflichten, einschließlich der Pflicht, die Vorschriften des Dreijahresplans zur Korruptionsbekämpfung einzuhalten. | | Garantire le misure necessarie all’effettiva attivazione della responsabilità disciplinare dei dipendenti, in caso di violazione dei doveri di comportamento, ivi incluso il dovere di rispettare puntualmente le prescrizioni contenute nel piano triennale di prevenzione della corruzione. | |
|  |  | |
|  |  | |
| Unvereinbarkeiten | Inconferibilità | |
|  |  | |
| Die Einführung von Maßnahmen zur Überwachung der Umsetzung der Bestimmungen über das Verbot der Ermächtigung und die Unvereinbarkeit von Ämtern und Aufträgen gemäß Art. 1, Absatz 49 und 50 Gesetz Nr. 190/2012, auch nach Beendigung des Dienstes oder Auftrags (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 39 vom 14.03.2013 zur Einführung von Inkompatibilitätsrastern für Führungspositionen in den staatlichen und örtlichen Verwaltungen) sowie in den privatrechtlichen Körperschaften mit Beteiligung der öffentlichen Verwaltung, neuer Absatz 16-ter, Artikel 53 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 165 aus dem Jahr 2001). | Introdurre le misure volte alla vigilanza sull’attuazione delle disposizioni in materia di inconferibilità e incompatibilità degli incarichi (di cui ai commi 49 e 50 della legge n. 190/2012), anche successivamente alla cessazione del servizio o al termine dell’incarico (vedi il d.lgs. n. 39/2013 finalizzato alla introduzione di griglie di incompatibilità negli incarichi "apicali" sia nelle amministrazioni dello stato che in quelle locali), ma anche negli enti di diritto privato che sono controllati da una pubblica amministrazione, nuovo comma 16-ter dell’articolo 53 del d.lgs. N. 165 del 2001). | |
|  |  | |
|  |  | |
| Externe Aufträge | Incarichi esterni | |
|  |  | |
| Die Einführung von Maßnahmen zur Überprüfung der Umsetzung der geltenden Bestimmungen zur Erteilung von externen Aufträgen gemäß Art. 1, Absatz 42 des Gesetzes Nr. 190/2012 auch unter Berücksichtigung der von einer technischen Arbeitsgruppe ausgearbeiteten „Allgemeinen Kriterien im Bereich der den Bediensteten verbotenen Aufträge“ und der entsprechenden Richtlinien der Region Trentino Südtirol laut Rundschreiben Nr. 3/EL vom 14. August 2014. | Adottare misure di verifica dell’attuazione delle disposizioni di legge in materia di autorizzazione di incarichi esterni, così come modificate dal comma 42 della legge n. 190, anche alla luce delle conclusioni del tavolo tecnico esplicitate nel documento contenente "Criteri generali in materia di incarichi vietati ai pubblici dipendenti" e delle conseguenti indicazioni della Regione T.A.A. esplicitate con circolare n.3/EL del 14 agosto 2014. | |
|  |  | |
|  |  | |
| Überarbeitung Verhaltenskodex | | Aggiornamento codice di comportamento | |
|  |  | |
| Wie vom Nationalen AKP 2015 vorgeschlagen, verpflichtet sich die Körperschaft im Laufe des Jahres 2016 den eigenen Verhaltenskodex zu überarbeiten, unter Berücksichtigung der Ergebnisse der durchgeführten Überprüfungen und der in diesem und in den vorhergehenden Dreijahresplänen aufgezeigten Risikobereiche. Sollte kein Anlass zur Überarbeitung bestehen, bleibt der genehmigte Verhaltenskodex in der bisherigen Form aufrecht. | Come suggerito dal PNA 2015, l’Ente si impegna, nel corso del 2016, a rivedere e aggiornare il Codice di comportamento aziendale, tenendo conto delle risultanze dei monitoraggi effettuati e alla luce delle aree di rischio evidenziate in questo PTPC e nei Piani precedentemente adottati. Qualora non dovesse presentarsi la necessità di una rielaborazione, l’attuale codice di comportamento resta in vigore. | |
|  |  | |
|  |  | |
| Art. 7 Kontrollsystem und Präventionsmaßnahmen | Art. 7 Il sistema dei controlli e delle azioni preventive previste | |
|  |  | |
| Das Kontrollsystem und die Präventionsmaßnahmen sind im Risiko- und Maßnahmenkatalog in der Anlage festgelegt. | Il sistema dei controlli e delle azioni preventive è determinato nel catalogo dei rischi e dei provvedimenti in allegato. | |
|  |  | |
|  |  | |
| Art. 8 Aktualisierung des Korruptionsbekämpfungsplanes | Art. 8 Aggiornamento del piano di prevenzione della corruzione | |
|  | |  | |
|  |  | |
| Der Dreijahresplan zur Korruptionsprävention ist ein Planungsinstrument der Verwaltung. Für ihn gelten dieselben Aktualisierungsmodalitäten wie für die übrigen Planungsinstrumente, wobei der Stand der Zielerreichung anhand der vorgesehenen Indikatoren bei der Aktualisierung zu berücksichtigen ist. | Il piano triennale di prevenzione della corruzione è un piano gestionale dell'amministrazione. Le modalità di aggiornamento sono pertanto analoghe a quelle previste per l’aggiornamento di tali piani e programmi. Al momento dell’aggiornamento si dà atto del grado di raggiungimento degli obiettivi dichiarati secondo gli indicatori ivi previsti. | |
|  |  | |
| Der Dreijahresplan zur Korruptionsbekämpfung ist jährlich zu aktualisieren. Aktualisierungen in kürzeren Abständen sind notwendig, wenn die Anpassung an allfällige Gesetzesbestimmungen und/oder an die Neuorganisation von Arbeitsabläufen und/oder Aufgaben dies erfordern. | | Il piano triennale alla prevenzione della corruzione sarà oggetto di aggiornamento annuale, o se necessario, in corso d’anno, anche in relazione ad eventuali adeguamenti a disposizioni normative e/o a riorganizzazione di processi e/o funzioni. | |
|  |  | |
|  |  | |
|  |  | |
| Anlage | | Allegato | |
| Risiko- und Maßnahmenkatalog | Catalogo dei rischi e dei provvedimenti | |
|  |  | |
|  |  | |
|  | |  | |
|  | |  | |
|  | |  | |